

Como poden per sas culpas

Cantiga de Santa Maria no. 166 c 1275; compiled by Re Alfonso "El Sabio" 1221-1284.

Esta [é] como Santa Maria guareceu un ome que era tolleito do corpo e dos nenbros, na sa eigreja en Salas.

NOTE: May be sung in any range; can add drone in D and/or fauxbordon a fourth below tune.

Chorus



Co - mo po - den per sas cul - pas os o -



mes__ se - er con__ trei - gos, as - si po - den pe - la



Vir - gen de - pois se - er sa - os fei - tos

Verse



1. Ond' a - ve - o a un o - me, por pe - ca - dos que fe -

2. Con es - ta__ en - fer - mi - da - de a - tan gran - de que a -

3. E fo - is - se lo - go_a Sa - las, que sol non__ tar - dou ni -

4. Da - quest a__ San - ta Ma - ri - a de - ron gra - ças__ e



ze - rz, que foi to - llei - to dos nem - bros d'u - a do - or que ou -

vi - a pro - me - teu__ que, se gua - ris - se, a Sa - las__ lo - go i -

en - te, e le - vou__ si - go a liv - ra da ce - ra__ de bò - a -

loo - res, por - que liv - ra os do - en - tes de ma - es__ e de do -



ve - ra, et du - rou__ as - si cinc' a - ños que mo - ver - se non po -

ry - a e ha liv - ra de ce - ra cad' a - no y__ o fe - re -

men - te; e ya muy__ le - do, co - mo quen sse sen ni - un mal__

o - res e de - mais__ e - stá ro - gan - do sem - pre se - er por nos pe - ca



de - ra: as - si a - vi - a os nem bros to - dos dò__ cor po__ mal - trei - tos.

ri - a e a - tan__ to - ste foi sã - o, que non ouv' y ou - tros pre - i - tos.

sen - te, pe - ro tan__ gran tenp' ou - ve - ra os pes d'an__ dar de - sa - fei - tos.

do - res; e po - ren__ de - ve - mos to - dos sem - pre se - er se - us so - gei - tos.

Cantiga 166, Como poden sas culpas

Summary:

Because of his sins, a man suffered an illness that twisted his limbs and left him crippled.

He stayed that way for five years.

He vowed that if he were cured he would take a quantity [a libra] of wax to Salas every year.

He was immediately cured.

Without delay, he went to Salas with the wax. Although he had not walked for a long time, he was nimble and felt no pain.

They thanked and praised Mary for the miracle.

Source: http://csm.mml.ox.ac.uk/index.php?p=poemdata_view&rec=166